

ODUTI **Di mpátiri to tũ náahti**

Oduti kó dipátiri ti náa ntii do dòò ti nti Bebaatibè do baké dii mènni Isidayεεribe.

Dikònni mari dii do tanni Isidayεεribe tenkè kòo niti mǎu bo Betideεmmu εi, Sudaε tenkè miεke, kòo yètiri tu Edimeδεki kòo mǎke initidabí idé, kòo íté wenwe nè o poku Naomi nè be bí idé kékate Mǎabu εi, ketenkè naati dè kékari. Kòo nitidabí idé puoke Mǎabu εi kó benitipòbè Jripa nè Oduti.

Oduti kó dipátiri dó ké ti náké de kóo nitipopòò Oduti wèè í tú Isidayεεribe botí kou ò tamè mmè Kuyie kòbe miεke. De kpéi nkè de kó dipátiri ti náa nhOduti do tũnni mmèè botí o dǎu cǐtè nè ò do tũ mmè Kuyie nyIsidayεεribe tũ nkù, wenwe wèè í tú Isidayεεribe botí kou.

Di náammu Kuyie nhǎǎ yietí mèè botí oniti wèè dǎòrìmè wenni ò pǐ mmùu tǎmmú kpéi. Di ti náammu Oduti nè o còkù Naomi bè ta mèè sémmè miεke. Kè Kuyie nné bè dòò mesàà ndiemè. Dèè benkú ò do taunnèmè benitibè ke dǎori Kuyie ndó dè.

Okpàati Dafiti yààri tu weè kó debirε, wenwe Mǎabu εi kóo nitipòkù weè te Dafiti yààribè, Odeεtíwè Yesu yènní bèè kó kufuku miεke. (Matie 1:5).

Di mpátiri náahti dú ke dòmmè

1. Dè wũǎkémè kè Oduti yàa neinè o còkù kékonní Betideεmmu tí 1
2. Oduti kǎtémè kupaku ke bo déri tidiiti 2

3. Dè wũǎkémè kè Boasi yàa puokenè Oduṭi 3-4

Edimeḍeki nè o pokù bẹ̀ kàtemè Mṓabu

¹ Bẹbaatíbè baké òù m̀nnì Isidayeeriḅe tenkè kè dikònnì òieri marì tanní diḅèi, kòo nìtì m̀ùu íté Bẹtideemu èi Sudaa tenkè nè o pokù nè o nitidabí idéi kékòte kẹmbo Mṓabu kṓbe tenkè.

² De kòo nìtì yètìrì òo tú Edimeḍeki (dèè tu Kuyie mbaké), kòo pokù kperi tú Naomii (dèè tu Diwèi yiè), kòo bire marè kó diyètìrì tú Madonni (dèè tu Ocĩrì) kè òeterè kperi tú Kidionni (dèè tu Muməmmú). Bè òo tú Efaḍata naàm̀nkù kṓbe mbe. Bè òo íténì Bẹtideemu èi ndi Sudaa tenkè kékòte kẹmbo Mṓabu tenkè òepaa.

³ Kè Edimeḍekii kú kè Naomii nkpaá nè o nitidabí idé.

⁴ Kòo bí puoke Mṓabu èi kó besapàmbè. Kòo m̀ù yètìrì ntú Ɔḍipaa, kòo t̀ù kperi tú Oduṭi. Kè bẹ̀ ndè m̀ke yeḅie ntepiítè.

⁵ Madonni nè Kidionni kè bẹ̀e kú kè be yṓ nkpaá omáà ke p̀àa ò òù nè o bí.

Oduṭi neinè m̀ Naomii kè bẹ̀e kò mBẹtideemu

⁶ Mènmè kè Naomii keè ti Yiè nkuyie ndòòmè o kṓbe mesàà nkè tidiitì buoté kéitè Mṓabu kẹbáátì kénkũnti ke neínè o c̀ḍbè bẹḍé.

⁷ Kè bẹ̀e kété kẹmberínè kuce.

⁸ Kè Naomii náké o c̀ḍbè bẹḍé ke ò: Bá wè wèe kò nḅo c̀tèè o yṓ borè, kè ti Yiè nkuyie ndi òò mesàà nkéndònnè òi mè òòòmè bẹ̀e ku, nè mí m móm̃mu.

⁹ Ti Yiè nkuyie ndi teennè kè òi pété òi òaabè kéom̀pè. Kòo bẹ̀ k̀únnè kè bẹ̀e kuó.

¹⁰ Kè bẹ̀ ò: Bitì, ti yó òḍa neínèmu a c̀ie.

11 Kè Naomii dò: M bí, kònnè. Ba nte kè di dó ké nni nneínè? N yí kpaá ke dò m bo peité ibí kè ì di puoke.

12 M bí, Wètenè, N kòtému mediè, n yí kpaá ke dò nkéyenke onitidù, Bá kè n tu m bo yenke yíe nképié ibí,

13 di bo na kémbaa kè ìi kótáà? Di báa yenke otòu mǎuàà? N sémmè di pèètému. Ti Yiè nKuyie nkpànnè mí nwe.

14 Kòo còòbèe kuó mbedé kè Ɔdipaa káunnè o còkù kòo cau nkéwète, kè Oduiti nhò kpaánè.

15 Kè Naomii dò: Nte a dúò ke wète o kàbe nè o bókè de borè, múkke wète.

16 Kè Oduiti dò: Bá ntú n da yóu kéwète, a tati dè n de ntati, a kàbe yó ntú n kàbe mbe, Kuyie nha tũ nkù n yó nku ntũ.

17 A yóó kú dè, n yóó de nkú kè bè n kũnné. Kè n yí dè dòò ti Yiè nKuyie nní mpoté. Mukũũ mmuù máà bo ti yatè mí nnè fǝ.

18 Kè Naomii yà ò yetoomè ke bo nhò neínè ke dò yúó.

19 Kè bè íneí bedé kètuàke Betideemmu, kèntatoo dihei, kè dèe di benitibè. Kè benitipòbè ntú: Naomii nweà?

20 Kòo dò: Di bá nni nyu ke tú: Naomii, di nni nyu ke tú: Meyèncààrìmè. Ke yé muwèrímu múmuu yìe nni ndiímmè mesémmè.

21 N do iti ke tòmú, ke konní n nòu sinùmmù. Bá nni nyunè ke tú Naomii, ti Yiè nKuyie mmuwèrímu múmuu yìe nni mbùtínnému ke n tanné mesémmè mièke.

22 Μερίμε Ναομii nè o còkù Oduiti Μᾶabu εἰ kou bè ìtémè Μᾶabu κέtuάκε Βετιδεεμμου, dididèi ketírì dīi m̀nnì.

2

Oduiti dèémmè tidiiti Boasi paku

1 Ναομii δᾶu Edimeδεki ναὰm̀nkù kou m̀u weè do bo ke m̀ake o kperε k̀o yètirì feì, k̀e bè ò tu Boasi.

2 Diyìe mari k̀e Odutii nάké Ναομii ke δᾶ: N δᾶ kékᾶté òm̀u paku nku, k̀o yie n dèrì tidiiti. K̀e Ναομii δᾶ: K̀té m bire.

3 K̀o kᾶté kupaku makù k̀e betᾶmbè nni k̀ò tũ nke déente. O yuu yó nnaati dè ke ś nku paku tú Boasi kaku nku.

4 K̀e Boasii íté Βετιδεεμμου kékᾶtóo kédou mbetᾶmbè ke δᾶ: Tì Yiè nKuyie nni ndi bonè. K̀e bèe ò ténne ke δᾶ: K̀u da δᾶ mesàà.

5 K̀e Boasii beke wèe bàa betᾶmbè ke δᾶ: We ntu onitipòkù yie?

6 K̀ò δᾶ: Ναομii νείνενί wènwε Μᾶabu,

7 ò m̀omu dinùu ke bo dèrì, nè dikũnwehni ndi ò dèémmè, ò yì cókè sám̀pó nwe.

8 K̀e Boasii nάké Odutii ke δᾶ: N k̀o sapàà nha báa kᾶte òm̀u paku, m̀bo die nnè n nitipotᾶmbè ke dée.

9 N nάkému betᾶmbè ke tú bè báa da béinnè, k̀e sinéyèi da pī nhá kᾶte ḱyà bè d̀oní m̀è niε.

10 K̀e Odutii nínkù Boasi ìkè k̀òd nάké ke δᾶ: Dè yīme k̀a n d̀ò mesàà nke m̀ pensirì, mí nwèè tu opòò?

11 K̀e Boasi δᾶ: Bè ñ nάkému a d̀òmmè a còkù nè a δᾶu kumè nè a yóumè a cice nè a yᾶ nè a εi ke k̀ateni ke bonè kubotí tekù, a do í yé k̀u.

12 Ti Yiè nKuyie nda yietí mesàà nha dṛò mè. Ti Yiè nKuyie tínti nyIsidayεεribe tũ nkù da dṛò mesàà nkè mè ndeu, ké n da kánké.

13 Kè Oduṭi dṛò: N yiè a nni ndṛori mesàà nha n dṛò mè ké náríkunnε n yεmmè, ké n náánè diwèi ké dṛò nha kó betṛmbè m me nyí bè tṛðke.

14 Bè yóó di dii mṛnni kè Boasii náké Oduṭi ké dṛò: Kṛtení kédì, pṛðtè a pṛṛè tikũnti. Kṛo ò duó ntidiiti bè pũhné ti, kṛò càáké kénsànnè késúó.

15 Ò wṛtε dii mṛnni ké bo dérí kè Boasii náké betṛmbè ké dṛò: Yóunè we kṛo ndéé, di báá ò kṛkénè.

16 Di yóu kè tidiiti nduò kṛò dṛé, di báá ò kṛpannè.

17 Kè Oduṭi ntũũ nke déé nkétuakεnè kuyuoku, képuotí kṛpíε nteyààtè,

18 kṛtṛ kṛkṛnnè kṛbenke o cṛkù, kṛò duónnè tidiiti ò do di kṛsúó ntì.

19 Kṛo cṛkũu ò beke ké dṛò: A dṛrí we mpaku yíε? A pĩ ndε mutṛmmú? Ti Yiè nKuyie ndṛò mesàà nwèè da cṛuté.

Kè Oduṭii ò náké dṛè dṛò, ké dṛò ò dṛrí wèè paku o yètìrì tu Boasi.

20 Kè Naomii dṛò: M banté ké dṛò nti Yiè nKuyie nkuù ti dṛò mesàà nkù do me dṛò mè bèè ku, kũu dṛò mesàà ndε kóo nitì. Kε yíε b́ei nke dṛò: Boasi tu tinaàmũnkù kṛbe kṛò mṛu nwe wèè dṛò nkéndake ti kṛpí.

21 Kè Oduṭi dṛò: Ò béimmu ké tú nni mbonè o tṛmbè ké déé nke bè yàa deènè mudidèi.

22 Kè Naomii dṛò: Mbonè Boasi tṛmbè, a báá kṛtε kupaku tekù makù, bè yàa bo da kṛpannè.

23 Kè Oduṭi nkũṛtìnè Boasi nitipotṛmbè ké déé nke yàa deènè tidiiti ketiti nè tidérítì, ké baá bonè o cṛkù.

3

Naomii tiémmè Oduti

¹ Diyiè mari kè Naomii náké Oduti ke dò: M biré, n waà ndè bo yímè mme kàa ríbo kè dè da naati.

² Di mmònni a bantému ke dò mBoasi a nièné wèè kó benitipotōmbè ke déé nho paku ò tu ti naàmùnkù kou nwe, ò puoti yíe nkó keyènkè nke o yíé.

³ Wuò kényòre amáà tùdààrí kédáátí a yaàsààti kékòte o yíé, a né báá yie nkòò da yà ke mu nyí di ke yà.

⁴ Kòò yóó duó a nhò paké, kòò duó kàa kòtoo kédáa nho yaàkù kédúó o naàcèi také kòò banté a dómè wèè daate a kpéí. Ò bo da náké a dò nkédòò dè.

⁵ Kè Oduti dò: N yóó dòòmu a n nàké tì timou.

⁶ Kè Odutii íté kékòte kuyíé kédòò o còkù ò nàké tì weti weti.

⁷ Kè Boasii di kényà kòò yèmmèe caté kòò kòte kéndúó o diiti còú dè. Kè Odutii banné kékòtoo kédáa nkuyààkù o naàcèi také kéndúó.

⁸ Keyènkè cuokè kè Boasii entení kényà onitipòkù duómè o naàcèi také kè dèe ò di.

⁹ Kòò dò: Wenninwe?

Kè Oduti dò: Mí nhOduti nwe a kóo tǎntì, daate n kpéí, fǒò tu ti naàmùnkù kou wèè tǎké, ke dò nké n tieke.

¹⁰ Kè Boasi dò: N kóo sapàà ti Yiè nKuyie nda dòò mesàà, a dòò dè bàmbà ndè pēētému a dòò ndè a còkù, demou deè benkú a dómè tì naàmùnkù, a í wammú bedapàmbè bèè mòke be kperε yoo idawaá.

¹¹ N kóo sapàà mbá nyíèkù, n yóó dòòmu a dó tì. Benitibè bemou yému a tùmè onitiposààwè.

¹² Mómumuò nwe n dòmmè ke da túóté, òmòù né bomu wèè da tókénè ke m pēēté.

13 Nduó diε nkè dèε wenté kè tí tì yà. Kòò dós ké da túóté, wè da túóté, kòò mε nyí dós, m bémumu ke yu ti Yiè nKuyie nyètìrì ke tú, m bo da túóté.

14 Kè Oduṭi nduó kè dèε wenté kòo yè kè dè kpaá uu. Boasi do í dós bè nyé ò kàtenímè kuyié.

15 Kòò dò: N duónní a yàakù.

Kè Oduṭii ò duós, kòò cǔs̄ tidiiti cìdóòbè tepítè nè bènùmmù kóò toú.

16 Kòò kò ndihèi o còkù Naomii borè, kòò ò beke ke dò: M birε ònti dòò?

Kè Oduṭii ò náké de kóo nìti ò dòò dèè kó dimàà.

17 Ke dò: Ò m pǎ tidiiti cìdóòbè tepítè nè bènùmmù ke tú m báá wētení n n̄ounùmmù a borè.

18 Kè Naomii dò: M birε nkari béu káyà de kó tináaṅtì yóó kú dè. Boasi yóó tũntemu de kó tináaṅtì yíe.

4

Boasi s̄otémè Edimedeke fuku

1 M̄em̄me kè Boasii k̄ote kénkari dihèi b̄orì bè k̄ari dè ke tũnni tihèikènnáaṅtì. Wèè do dò nkéndake Oduṭi nè o còkù Naomii be kpéi kòo mp̄enké, kè Boasi dò: N kou k̄atení kékari diε!

Kòo kari.

2 Kè Boasii yú behèikènkótibè tepítè ke dò: Karinè diε, kè bèε kari.

3 Kè Boasii náké wèè dò nkéndake be kpéi ke dò: Naomii wèè konní M̄abu weè fiiti ti tebite Edimedeke bàtè.

4 Kè n né yē m bo da náké k̄aa t̄e donté bèè k̄ari diε nnè behèikènkótibè be ìlkè. K̄aa mε nyí yóó t̄e donté a n náké kè nni nyé, ke yé a kó dif̄onkúò m̄i baatém̄mè.

Kòò dò: Kè n na m bo t̄e donté.

⁵ Kè Boasi d̀̀: K̀̀a donté t̀̀b̀̀t̀̀t̀̀, á túóté Oduṭi Moabu kou okúpokù, k̀̀s̀̀ẁ̀t̀̀t̀̀ ẁ̀è ku o c̀̀ṣ̀t̀̀t̀̀.

⁶ K̀̀ò d̀̀: M b́́á na ké d̀̀ donté n ỳ̀à bo pà̀ ẁ̀è bo túóté n k̀̀p̀̀r̀̀. Donté n na ndonté d̀̀, n ý́ yóó na.

⁷ Nè dim̀̀nnì Isidayeṛibe do ã nkè b̀̀ donté d̀̀marè yoo b̀̀ c̀̀èt̀̀t̀̀, òm̀̀ ẁ̀è ãṣ̀ d̀̀ite o ǹ̀k̀̀k̀̀ k̀̀duó nhot̀̀, d̀̀è b̀̀nk̀̀ t̀̀ń́àǹt̀̀ t̀̀nt̀̀m̀̀.

⁸ Ẁ̀è do d̀̀ nk̀̀d̀onté t̀̀b̀̀t̀̀t̀̀ k̀̀ò náké Boasi ke d̀̀: Donté, k̀̀d̀eite o ǹ̀k̀̀k̀̀ k̀̀ò duó.

⁹ Kè Boasii náké b̀̀h̀eik̀̀nk̀̀t̀̀b̀̀ nè b̀̀ k̀̀ dim̀̀à d̀̀ bo ke d̀̀: Dì ỳ̀mu ý́e n dontém̀̀ Naomii, Edim̀̀d̀eki, Madonni nè Kidionni b̀̀ k̀̀p̀̀r̀̀ d̀̀m̀̀.

¹⁰ k̀̀t̀̀t̀̀t̀̀ǹè Oduṭi M̀̀abu kou Madonni ẁ̀è ku o pokù k̀̀s̀̀ẁ̀t̀̀t̀̀ oç̀̀ c̀̀ṣ̀t̀̀t̀̀, k̀̀ò ỳ̀t̀̀r̀̀ b́́á feti o k̀̀b̀̀ cuokè nè o eì.

¹¹ B̀̀è d̀̀ bo nè b̀̀h̀eik̀̀nk̀̀t̀̀b̀̀ k̀̀ b̀̀ d̀̀: Ti ỳ̀mu! Ti Yiè nKuyie nd̀̀ m̀̀s̀̀à a yóó túóté ẁ̀è nitipòkù k̀̀ò nd̀̀nǹ Daseḍdi nè Dea b̀̀ do dòmm̀ b̀̀ maá Isidayeṛi c̀̀ṣ̀t̀̀t̀̀. Á k̀̀p̀̀nke Efadata tenkè mièke k̀̀a ỳ̀t̀̀r̀̀ feité B̀̀t̀̀d̀eḍmu.

¹² Ti Yiè nKuyie nyóu k̀̀ d̀̀ k̀̀o nitipòkù da pié ibí p̀̀u, k̀̀a c̀̀ṣ̀t̀̀t̀̀ naánǹ Sudaa nè Tamaa b̀̀ birè d̀̀ ỳ̀r̀̀ P̀̀d̀esi k̀̀p̀̀t̀̀ do dòmm̀.

Boasi t̀̀t̀t̀t̀ǹè Oduṭi ke puoke

¹³ D̀̀ m̀̀nnì ndì Boasii t̀̀t̀t̀t̀ǹè Oduṭi, k̀̀ ti Yiè nKuyie nhò d̀̀ m̀̀s̀̀à nk̀̀o p̀̀ó nk̀̀p̀̀it̀̀ d̀̀nitidabirè.

¹⁴ Kè b̀̀nitipòb̀̀ nnáá Naomii ke tú: Ti s̀̀nt̀̀ ti Yiè nKuyie nku yóum̀̀ k̀̀a p̀̀t̀̀ d̀̀ỳà̀birè d̀̀ bo da pií. D̀̀ ỳ̀t̀̀r̀̀ d̀̀uke Isidayeṛibe mièke.

¹⁵ D̀̀è yó nte a ònnì, k̀̀ nda t̀̀ a k̀̀t̀̀ mièke. A c̀̀k̀̀ ẁ̀è d̀̀ nda p̀̀it̀̀ ò da d̀̀mu. Ò p̀̀ṣ̀t̀̀mu initidabí ìyiek̀̀.

¹⁶ Kè Naomii còutè debire kéntou ké dè yò.

¹⁷ Kòo cēpēetitòbè dā: Bè peité Naomii denitidabire, ké dè yú ke dō Obedi. Kè Obedii peité Sese kè Sese peité Dafiti.

Dafiti kó kufuku

¹⁸ Pēdesi weè peité Etisidonni.

¹⁹ Kè Etisidonnii peité Adamu, kè Adamu peité Amminadabu.

²⁰ Kè Amminadabuu peité Nasōō, kè Nasōō peité Sadima.

²¹ Kè Sadimaa peité Boasi, kè Boasii peité Obedi.

²² Kè Obedii peité Sese, kè Sese peité Dafiti.

Bibiri Kuyie Nnààntì Pátírì **The Holy Bible in the Ditammari language of Benin**

copyright © 2001 SIM International

Language: Ditammari

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

5e2d0f12-f1d8-567b-bf98-cf1de4599d16